

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż bliski jest dzień! Tak, bliski jest dzień JHWH! Będzie to dzień pochmurny,* będzie to czas narodów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż bliski jest ten dzień! Tak, bliski jest dzień PANA! Będzie to dzień pochmurny, czas sądu dla narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bliski bowiem jest dzień, bliski jest dzień PANA; będzie to dzień pochmurny i czas pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo bliski jest dzień, bliski jest mowię dzień Pański; ten będzie dzień chmury, i czas narodów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo blisko jest dzień i przybliża się dzień PANski, dzień obłoku, czas narodów będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bliski jest bowiem dzień, bliski jest dzień Pański. Dniem chmur będzie czas [kary] narodów pogańskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż bliski jest dzień, bliski jest dzień Pana, będzie to dzień ponury dla narodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bliski jest bowiem dzień, bliski jest dzień JAHWE. Będzie dniem chmurnym, czasem narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo bliski jest dzień, bliski jest Dzień JAHWE. Będzie to dzień chmurny - czas pogan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem bliski jest dzień, bliski jest dzień Jahwe, dzień chmury. Będzie [to] czas narodów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo bliski jest ten dzień, tak, bliski jest dzień WIEKUISTEGO! Będzie on dniem pomroki oraz dniem sądu narodów!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo bliski jest dzień, bliski jest dzień należący do JAHWE. Będzie to dzień chmura wyznaczony czas narodów.

¹⁾ <x>360 2:2</x>; <x>430 1:14</x>